

Wilo-MultiVert MVI 16../32../52../70../95..



de Einbau- und Betriebsanleitung
en Installation and operating instructions
fr Notice de montage et de mise en service

it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

Fig. 1

MVI 16... / MVI 32... / MVI 52...

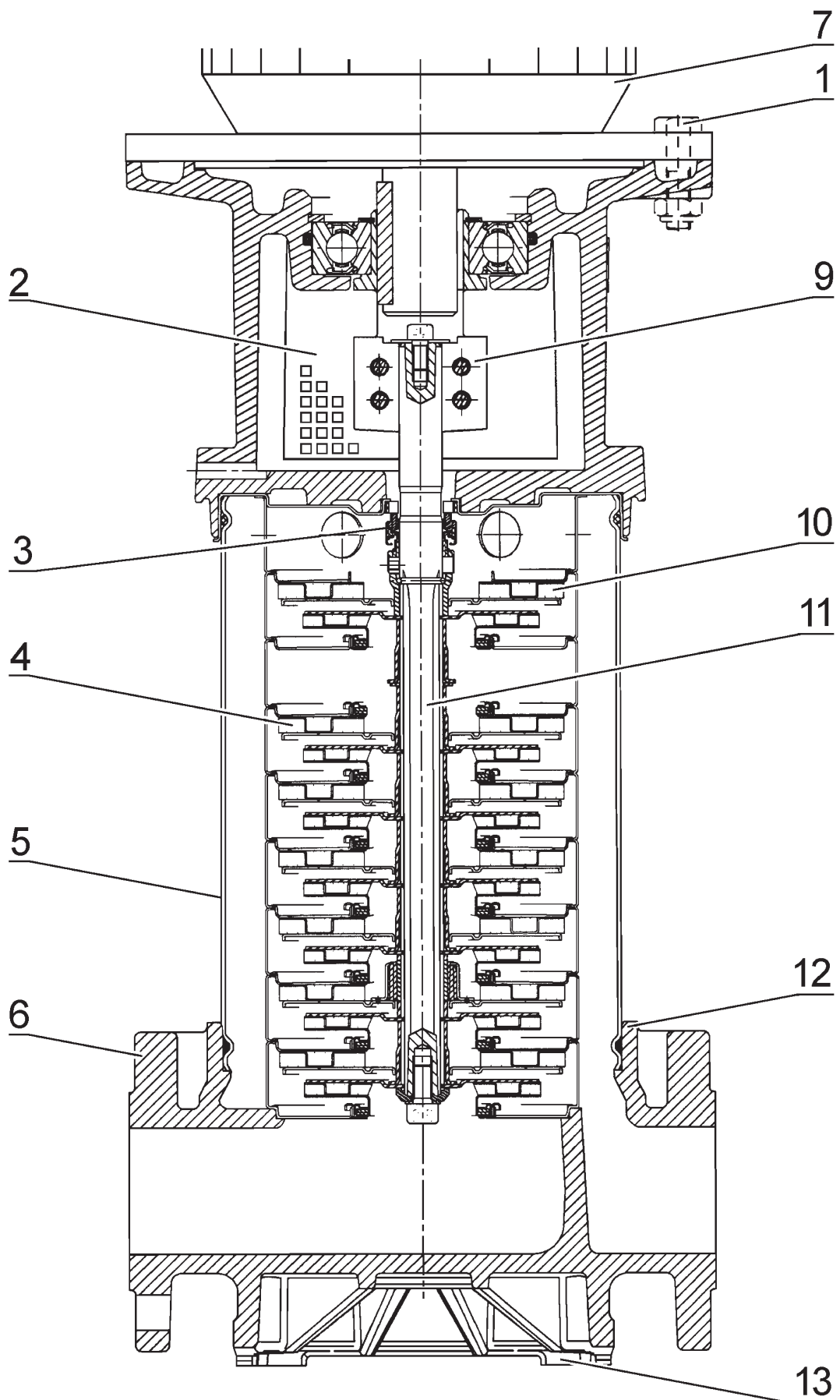


Fig. 1

MVI 70... / MVI 95...

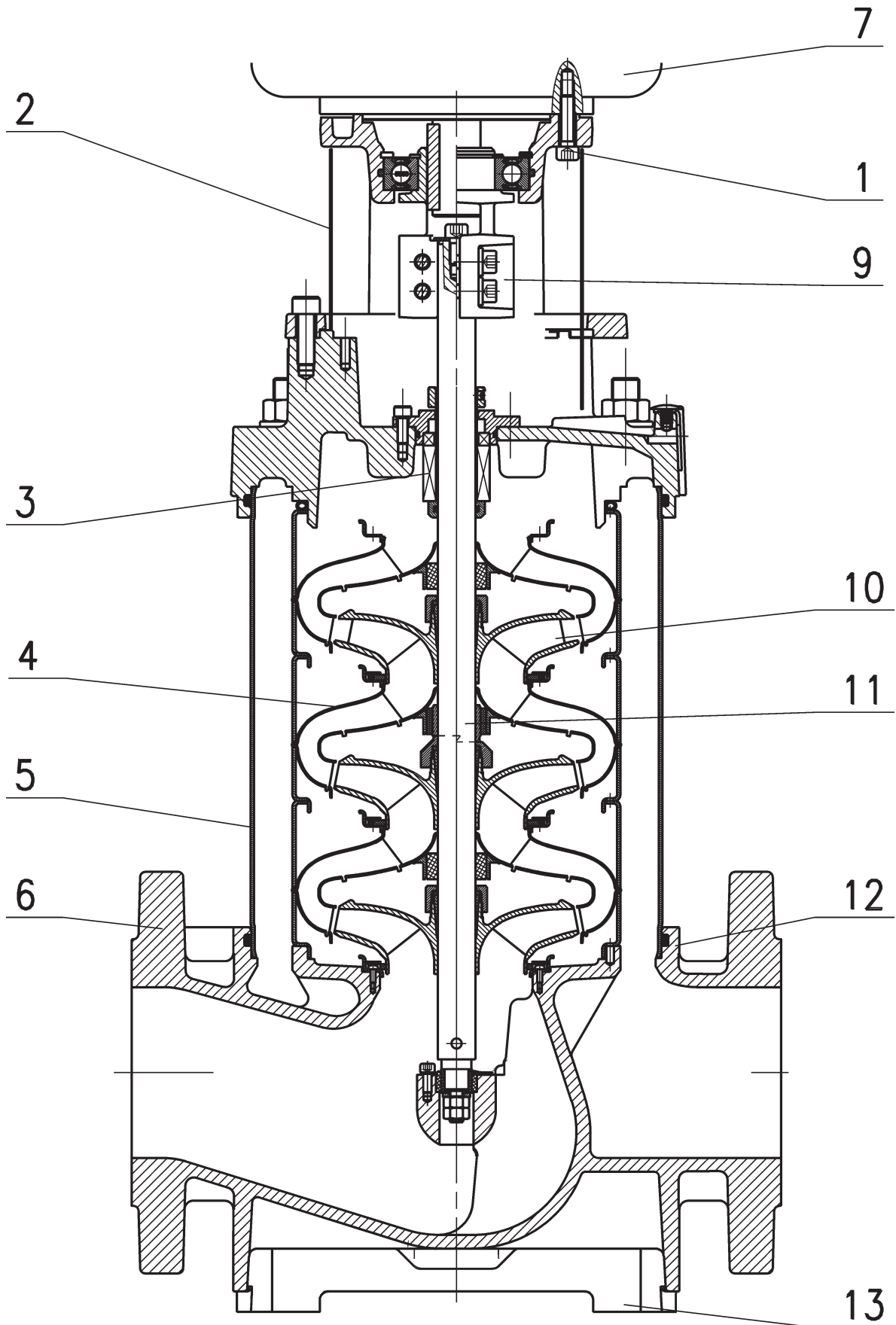


Fig. 2

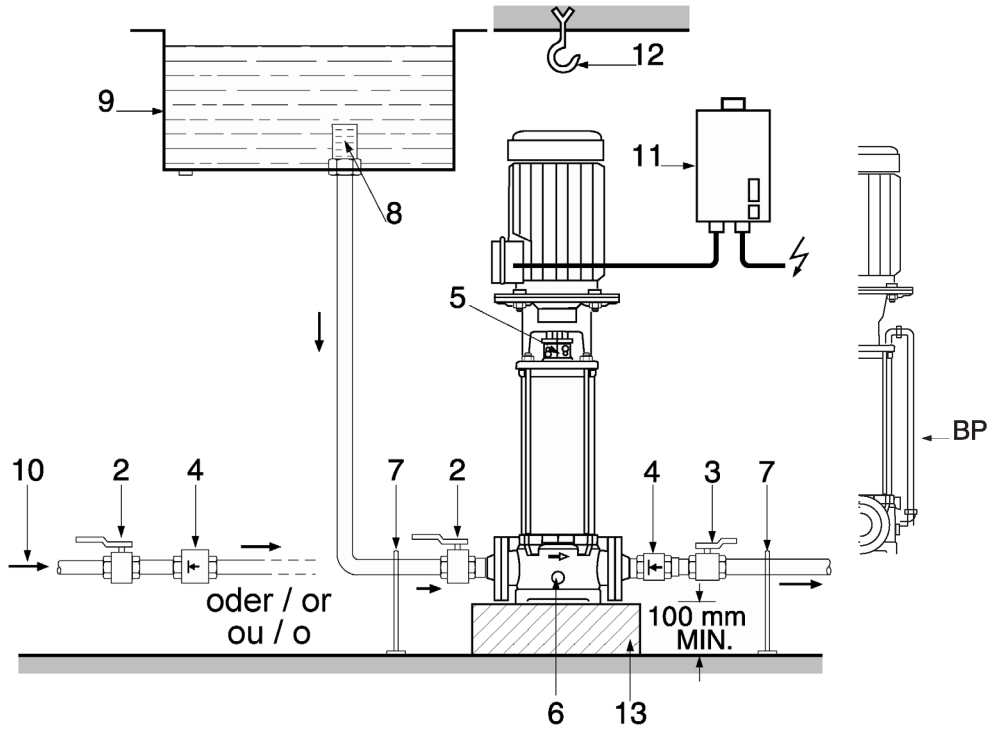


Fig. 3

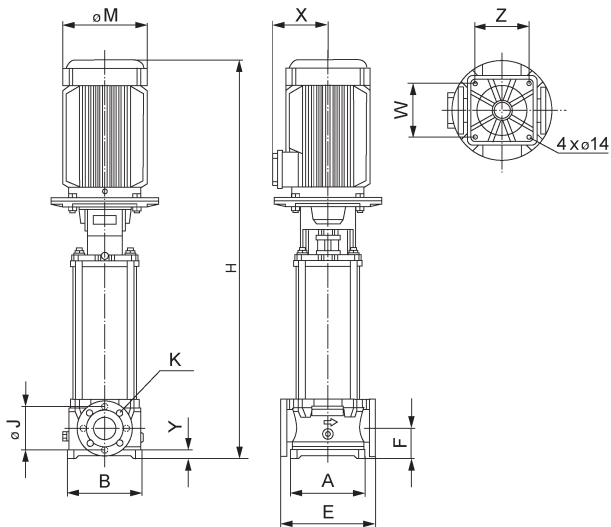
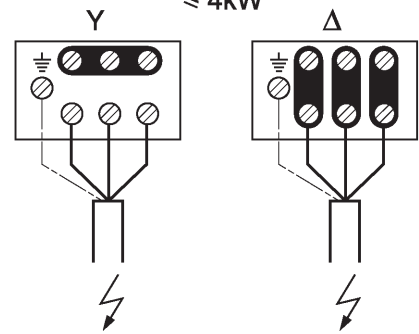


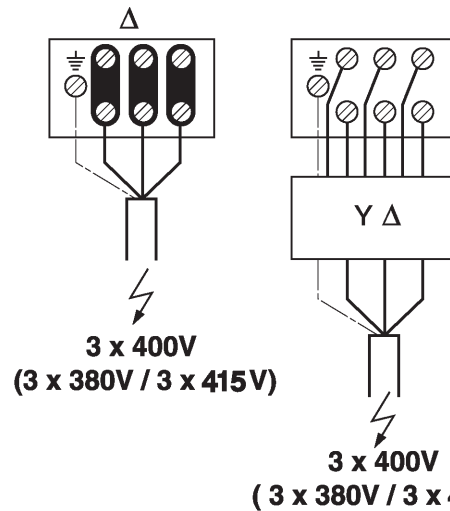
Fig. 4

MOT. 230 - 400V (220 - 380V / 240-415V)
 $\leq 4\text{kW}$



3 x 400V (3 x 380V / 3 x 415V) 3 x 230V (3 x 220V / 3 x 240V)

MOT. 400VΔ (380VΔ / 415VΔ)
 $> 4\text{kW}$



3 x 400V (3 x 380V / 3 x 415V)

3 x 400V (3 x 380V / 3 x 415V)

1. Allgemeines

Über dieses Dokument

Die Sprache der Originalbetriebsanleitung ist Französisch. Alle weiteren Sprachen dieser Anleitung sind eine Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.

Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produkts. Sie muss in Produktnähe und ggf. für jeden leicht zugänglich aufbewahrt werden. Das genaue Beachten dieser Anweisung ist Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die richtige Bedienung des Produktes.

Die Einbau- und Betriebsanleitung entspricht der Ausführung des Produktes und dem Stand der zugrunde gelegten sicherheitstechnischen Normen bei Drucklegung.

Einbau- und Inbetriebnahme nur durch Fachpersonal

1.1 Verwendungszweck

Die Pumpe wird eingesetzt zur Förderung von Kalt- und Warmwasser und anderen mineralölfreien Flüssigkeiten in EPDM-Ausführung (mineralöhlhaltige Flüssigkeiten VITON-Ausführung) ohne abreibende oder langfaserige Stoffe. Haupteinsatzgebiete sind Wasserversorgungs- und Druckerhöhungsanlagen, Kesselspeisungen, industrielle Umwälzsysteme, Verfahrenstechnik, Kühlwasserkreisläufe, Feuerlöschsysteme sowie Wasch- und Beregnungsanlagen.

1.2 Angaben über das Erzeugnis

1.2.1 Anschluß- und Leistungsdaten (Tabelle 1)

(Tabelle 1)

| | |
|------------------------------|--|
| Zulässige Fördermedien | Trinkwasser nach Trinkwasserverordnung Heizungswasser / Brauchwasser Kondensat Wasser-Glykol-Gemische ¹⁾ Andere dünnflüssige Medien ²⁾ |
| Zulässige Medientemperatur | -15°C bis +120°C (Katalogangaben beachten) |
| Maximale Umgebungstemperatur | +40°C |
| Max. zul. Betriebsdruck | saugseitig (Zulaufdruck, s. Abs. 5.3) druckseitig, 2-poliger Motor druckseitig, 4-poliger Motor |
| Anschlußspannungen | DM: für P2 ≤ 4 kW für P2 ≥ 5,5 kW |
| Normmotor | für P2 ≤ 5,5 kW für P2 ≥ 7,5 kW |
| Drehzahl | 2-polige Ausführung 4-polige Ausführung |
| Netzseitige Absicherung | siehe Motortypenschild |
| Isolationsschutzklasse | F |
| Schutzart | IP 55 höhere Schutzarten auf Anfrage |

1) Werden Wasser-/Glykol-Gemische im Mischungsverhältnis bis 40% Glykolanteil (oder Fördermedien mit anderer Viskosität als reines Wasser) eingesetzt, so sind die Förderdaten der Pumpe entsprechend der höheren Viskosität, abhängig vom prozentualen Mischungsverhältnis zu korrigieren. Nur Markenware mit Korrosionsschutz-Inhibitoren verwenden, Herstellerangaben beachten.

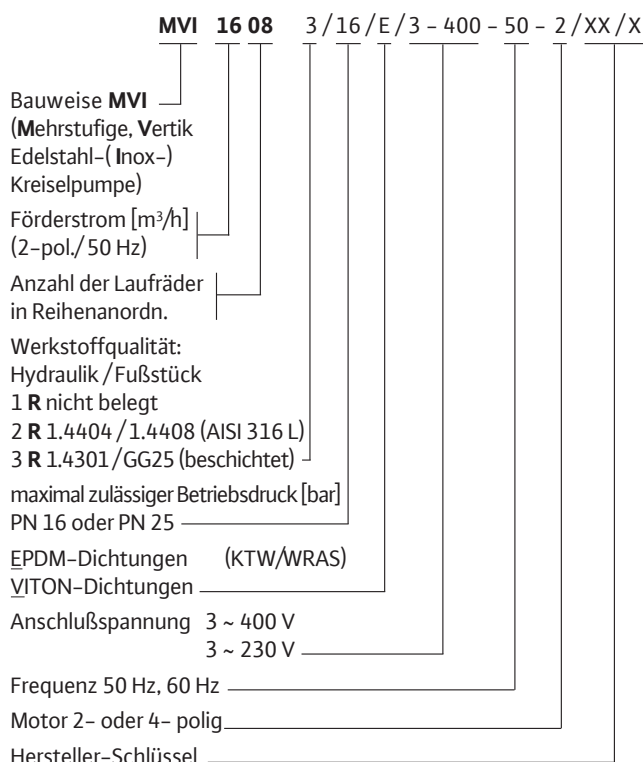
2) Wenn andere sowie aggressive chemische Flüssigkeiten gefördert werden sollen, unbedingt Katalogangaben beachten und zuvor die Zustimmung von Wilo einzuholen.

Haupt- und Anschlußmaße (Tabelle 2, siehe auch Bild 3):

| Types | | Ausführung PN16 | | | | | | | | | Ausführung PN25 | | | | | | | | |
|-------------|-------|-----------------|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|------|-----------------|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| | | A | B | Y | W | Z | E | F | J | K | A | B | Y | W | Z | E | F | J | K |
| MVI | | mm | | | | | | | | | mm | | | | | | | | |
| 1602 x 1614 | DN50 | 194 | 252 | 20 | 215 | 130 | 300 | 90 | 125 | 4x18 | 194 | 252 | 20 | 215 | 130 | 300 | 90 | 125 | 4x18 |
| 3202 x 3216 | DN65 | 235 | 235 | 35 | 195 | 195 | 320 | 105 | 145 | 4x18 | 260 | 260 | 35 | 220 | 220 | 320 | 120 | 145 | 8x18 |
| 5202 x 5212 | DN80 | 260 | 260 | 30 | 220 | 220 | 320 | 105 | 160 | 8x18 | 260 | 260 | 30 | 220 | 220 | 320 | 105 | 160 | 8x18 |
| 7001 x 7007 | DN100 | 261 | 350 | 45 | 280 | 199 | 380 | 140 | 180 | 8x19 | 261 | 350 | 45 | 280 | 199 | 380 | 140 | 190 | 8x23 |
| 9501 x 9506 | DN100 | 261 | 350 | 45 | 280 | 199 | 380 | 140 | 180 | 8x19 | 261 | 350 | 45 | 280 | 199 | 380 | 140 | 190 | 8x23 |

Bei Ersatzteilbestellungen sind sämtliche Daten des Pumpen-/Motor-Typenschildes anzugeben.

1.2.2 Typenschlüssel



2. Sicherheit

Diese Betriebsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die bei Auf- stellung und Betrieb zu beachten sind. Daher ist diese Betriebsanleitung unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Betreiber zu lesen. Es sind nicht nur die unter diesem Haupt- punkt Sicherheit aufgeführten allgemeinen Si- cherheits- hinweise zu beachten, sondern auch die unter den folgenden Hauptpunkten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise.

2.1 Kennzeichnung von Hinweisen in der Betriebsanleitung

Die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Si- cherheitshinweise, die bei Nichtbeachtung Ge- fährdungen für Personen hervorrufen können, sind mit dem allgemeinen Gefahrensymbol



bei Warnung vor elektrischer Spannung mit besonders gekennzeichnet.



Bei Sicherheitshinweisen, deren Nichtbeachtung Gefahren für die Pumpe/Anlage und deren Funk- tion hervorrufen können, ist das Wort eingefügt.

ACHTUNG!

2.2 Personalqualifikation

Das Personal für die Montage muß die entspre- chende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen.

2.3 Gefahren bei Nichtbeachtung der

Sicherheitshinweise

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann eine Gefährdung für Personen und Pumpe/Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicher- heitshinweise kann zum Verlust jeglicher Scha- denersatz- ansprüche führen. Im einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefähr- dungen nach sich ziehen:

- Versagen wichtiger Funktionen der Pumpe/Anlage,
- Gefährdungen von Personen durch elektrische, mechanische und bakteriologische Einwirkungen,
- Sachschäden.

2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber

Die bestehenden Vorschriften zur Unfallverhütung sind zu beachten.

Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen. Vorschriften des VDE und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen beachten.

2.5 Sicherheitshinweise für Inspektions- und Montagearbeiten

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, daß alle Ins- pektions- und Montage- arbeiten von autorisier- tem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, das sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert hat. Grundsätzlich dürfen Arbeiten an der Pumpe/ Anlage nur im Stillstand durchgeführt werden.

2.6 Eigenmächtiger Umbau und

Ersatzteilherstellung

Veränderungen der Pumpe/Anlage sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Originaler- satzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile kann die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufheben.

2.7 Unzulässige Betriebsweisen

Die Betriebssicherheit der gelieferten Pumpe/An- lage ist nur bei bestimmungsmäßiger Verwendung entsprechend Abschnitt 1 der Betriebsanleitung gewährleistet. Die im Katalog/Datenblatt angegebene- nen Grenzwerte dürfen auf keinen Fall unter- bzw. überschritten werden.

3. Transport und Zwischenlagerung

ACHTUNG! Bei Transport und Zwischen- lagerung ist die Pumpe gegen Feuchtigkeit, Frost und mechanische Beschädi- gung zu schützen. Das Pumpenaggregat ist in hori- zontaler Wellenlage zu transportieren. Bei der Zwischenlagerung ist darauf zu achten, daß ein Umschlagen des Pumpenaggregates wegen evtl. Kopflastigkeit ausgeschlossen ist.

4. Beschreibung von Erzeugnis und Zubehör

4.1 Beschreibung der Pumpe

Die Pumpe ist eine mehrstufige (1 – 16 Stufen), normalsaugende, vertikale Hochdruck-Krei- selpumpe in Inline-Bauweise, d.h. Saug- und Druckstutzen liegen in einer Linie. Die Pumpe wird in 2 Druck- ausführungen, PN 16 und PN 25 mit an- gegossenen Rundflanschen, angeboten.

Die Pumpe (Bild 1) steht auf einem Pumpenfuß aus Grauguß zur Fundamentbefestigung (Pos. 13). Die Stufengehäuse (Pos. 4) sind mehr-teilige Gliederkonstruktionen. Die Laufräder (Pos. 10) sind auf eine gemeinsame Welle (Pos. 11) montiert. Das Druckgehäuse (Pos. 5) gewährleistet die betriebssichere Abdichtung.

Alle medienberührenden Teile wie Stufengehäuse, Laufräder, Druckgehäuse sind aus Chrom-Nickel-Stahl, Pumpenfuß (Pos. 12) mit Flanschen (Pos. 6) aus beschichtetem GG 25 (bis 85°C) oder aus Chrom-Nickel-Stahl (auf Anfrage). Der Wellendurchgang des Pumpengehäuses ist mit einer Gleitringdichtung (Pos. 3) abgedichtet..



MVI32C, MVI52C, MVI70 und MVI95 sind mit einem Kartuschensystem für einen einfachen Ersatz der standard Gleitringdichtung ohne Demontage der Hydraulikeinheit versehen.

Die «Spacer» Funktion erlaubt keine Demontage des Motors an MVI32C, MVI52C, MVI70 und MVI95 bei Demontage der Gleitringdichtungskartusche.

Pumpen- und Motorwelle sind über eine Kupplung (Pos. 9) miteinander verbunden. Alle medienberührenden Bauteile der Trinkwasser-ausführung (Ausführung E) sind KTW- und WRAS-freigegeben und damit für Trinkwasser geeignet.

In Verbindung mit einem Frequenzumrichter kann die Pumpe drehzahl geregelt werden (siehe Absatz 5.3).

4.2 Lieferumfang

- Hochdruck-Kreiselpumpe,
- Einbau- und Betriebsanleitung.

4.3 Zubehör

siehe Katalog/Datenblatt

5. Aufstellung/Einbau

- Typenschilddaten der Pumpe und des Motors beachten.

5.1 Montage

ACHTUNG!

Einbau erst nach Abschluß aller Schweiß- und Lötarbeiten und der ggf. erforderlichen Spülung des Rohrsystems vornehmen. Schmutz führt zur Funktionsunfähigkeit der Pumpe.

- Pumpe an trockenem und frostsicherem Ort aufstellen.
- Die Aufstellungsfläche muß waagrecht und plan sein. Schiefstellung der Pumpe führt zu erhöhtem Lagerverschleiß, nur senkrechter Betrieb zulässig.
- Pumpe zur leichten Überprüfung und Demontage an gut zugänglicher Stelle montieren. Pumpe immer exakt lotrecht auf einen ausreichend schweren Betonsockel (Bild 2, Pos. 13) montieren. Zwischen Sockel und Boden Schwingungsdämpfer montieren.
- Einbaumaße und Anschlußgrößen sind der Tabelle 2 im Absatz 1.2.1 und Bild 3 zu entnehmen.
- Bei schweren Pumpen senkrecht über der Pumpe einen Haken (Bild 2, Pos. 12) oder eine Öse mit

geeigneter Tragfähigkeit (Gesamtgewicht der Pumpe: siehe Katalog/Datenblatt) anbringen, woran bei Wartung oder Reparatur der Pumpe Hebezeug oder ähnliche Hilfsmittel angeschlagen werden können. Freies Ausbaumaß von min. 200 mm berücksichtigen.

- Richtungspfeil auf dem Pumpengehäuse zeigt Fließrichtung an.
- Saug- und Druckleitung spannungsfrei montieren. Kompensatoren mit Längenbegrenzung zum Abfangen der Schwingungen einbauen. Die Rohre sind so zu befestigen (Bild 2, Pos. 7), daß die Pumpe nicht das Gewicht der Rohre trägt.
- Absperreinrichtungen (Bild 2, Pos. 2 u. 3) sind grundsätzlich vor und hinter der Pumpe einzubauen, um bei Überprüfung oder Austausch der Pumpe ein Entleeren und Wiederauffüllen der gesamten Anlage zu vermeiden.
- Zur Vermeidung von Druckverlusten wird empfohlen die Zulaufleitung möglichst kurz zu wählen, die Nennweite für die Saugleitung um eine Nennweite größer zu wählen als der Pumpenanschluß und Verengungen durch Bögen sowie Ventile zu vermeiden.
- In der Druckleitung ist ein Rückflußverhinderer (Bild 2, Pos. 4) vorzusehen.
- Bei höheren Differenzdrücken > 6 bar ist der Rückflußverhinderer (Bild 2, Pos. 4) in die Saugleitung einzubauen. Druckseitig kann er entfallen.
- Die Gleitringdichtung muß gegen Trockenlauf gesichert werden. Bauseits ist ein Vordruck- bzw. Niveauewächter einzubauen.
- Bei mittelbarem Anschluß über einen Vorbehälter sollte die Zulaufleitung mit einem Saugkorb (Bild 2, Pos. 8) versehen sein, um zu verhindern, daß grobe Verunreinigungen in die Pumpe gelangen.
- Bei der Begrenzung des Zulaufdruckes von max. 10 bar ist zu beachten, daß sich dieser Druck aus dem Nenndruck und der Nullförderhöhe ergibt:

$$P_{\text{Zulauf}} \leq P_N - P_{\text{max Pumpe}}$$
- Für gashaltiges oder heißes Fördermedium ist eine Bypass-Leitung an der Pumpe zu installieren (Bild 2, Pos. BP), (Zubehör).

5.2 Elektrischer Anschluß



Der elektrische Anschluß ist von einem beim örtlichen EVU zugelassenen Elektroinstallateur entsprechend den geltenden VDE-Vorschriften auszuführen.

- Stromart und Spannung des Netzanschlusses müssen den Angaben auf dem Typenschild entsprechen,
- Pumpe/Anlage vorschriftsmäßig erden,
- Alle Motoren müssen zur Absicherung gegen Motorüberlastung bauseits mit einem Motorschutzschalter ausgerüstet sein.

Einstellung des Motorschutzschalters:

Direktanlauf: Einstellung auf Motornennstrom nach Angaben des Motortypenschildes.

Y-Δ-Anlauf: Ist der Motorschutzschalter in die Zuleitung zur Y-Δ-Schützkombination geschaltet, so erfolgt die Einstellung wie bei Direktanlauf. Ist der Motorschutzschalter in einen Strang der Motorzuleitung (U1/V1/W1 oder U2/V2/W2) geschaltet, so ist der Motorschutzschalter auf den Wert 0,58 x Motornennstrom einzustellen.

- Das Netzkabel kann wahlweise links oder rechts am Klemmenkasten eingeführt werden. Dazu wird die entsprechende Bohrung durch Heraushebeln des vorgestanzten Deckels geöffnet, PG-Verschraubung einschrauben und Anschlußleitung durch PG-Verschraubung ziehen.
- Die Anschlußleitung ist vor Temperatur- und Schwingungs-Einflüssen zu schützen, die vom Motor oder der Pumpe ausgehen können.
- Bei Einsatz der Pumpe in Anlagen mit Fördermedien-Temperaturen über 90°C muß eine entsprechend wärmebeständige Anschlußleitung verwendet werden.
- Der Netzanschluß ist nach den Klemmenanschlußplänen für Drehstrom im Klemmenkasten vorzunehmen (Bild 4).
- Der Klemmenkasten kann durch Drehen des Motors (Bild 1, Pos. 7) um jeweils 90° in eine evtl. günstigere Position gebracht werden. Dazu sind die Verbindungsschrauben (Bild 1, Pos.1) von Laterne (Bild 1, Pos. 8) und Motorflansch zu lösen.
Bei innenliegenden Verbindungsschrauben ist vorher der Kuppelungsschutz (Bild 1, Pos. 2) zu entfernen. Bei der Montage des Kupplungsschutzes das Eindrehen der Sicherungsschraube nicht vergessen.

5.3 Betrieb mit Frequenzumrichter

Die Pumpe kann in Verbindung mit einem Frequenzumrichter (Bandbreite 20–50 Hz) drehzahl geregelt werden.

Anschluß und Betrieb sind der Einbau- und Betriebsanleitung des Frequenzumrichters zu entnehmen.

Der Frequenzumrichter darf keine Spannungsanstieg-Geschwindigkeiten über 2500 V/µs und Spannungsspitzen $\hat{u} > 1000$ V erzeugen, da sonst die Motorwicklung zerstört wird. Sind solche Spannungsanstieg-Geschwindigkeiten möglich, ist zwischen Frequenzumrichter und Motor ein LC-Filter (Motorfilter) zu installieren.

6. Inbetriebnahme

ACHTUNG!

Die Pumpe darf zum Schutz der Gleitringdichtung nicht trocken laufen.

- Beide Absperrventile schließen, Entlüftungsschraube (Bild 2, Pos. 5) 1,5 bis 2 Umdrehungen öffnen.
- Absperrventil (Bild 2, Pos. 2) auf der Saugseite langsam öffnen, bis die Luft aus der Entlüftungsschraube ausgetreten ist und Fördermedium austritt. Austretende Luft ist durch Zischen deutlich hörbar. Entlüftungsschraube schließen.
- Druckseitiges Absperrventil (Bild 2, Pos. 3) langsam öffnen. Am druckseitig installierten Manometer ist eine evtl. Druckinstabilität zu prüfen, zu erkennen am Flattern des Manometerzeigers. Bei instabilem Druck ist erneut zu entlüften.



Bei hohen Fördermedium-Temperaturen und Systemdrücken kann der aus der Entlüftungsschraube austretende Strahl zu Verbrühungen und Verletzungen führen. Die Entlüftungsschraube darf deshalb nur geringfügig gelöst werden.

- Bei der Erstinbetriebnahme ist im Falle der Trinkwasserförderung das System zu spülen, damit evtl. Schmutzwasser nicht in die Trinkwasserleitung gelangt.
- **Drehrichtungskontrolle** für Drehstrommotoren: Durch kurzzeitiges Einschalten überprüfen, ob die Drehrichtung der Pumpe mit dem Pfeil auf der Laterne übereinstimmt. Bei falscher Drehrichtung 2 Phasen in der Netzleitung vertauschen.
Bei Pumpen mit Stern/Dreieck-Anlauf müssen die Anschlüsse zweier Wicklungen vertauscht werden, z. B. U1 gegen V1 und U2 gegen V2.
- Eine zu hohe Temperatur des Fördermediums kann infolge Dampfbildung zur Beschädigung der Pumpe führen. Die Pumpe sollte deshalb bei Kaltwasserförderung nicht länger als 10 min, bei Förderung von Medien > 60°C nicht länger als 5 min gegen geschlossenen Schieber laufen. Es wird empfohlen, 10% der Nennfördermenge nicht zu unterschreiten, um die Bildung eines Dampfpolsters in der Pumpe zu vermeiden.
- Bei Bildung eines Dampfpolsters ist die Pumpe durch vorsichtiges Öffnen der Entlüftungsschraube zu entlüften.



Die Pumpe kann einschließlich Motor Betriebstemperaturen > 100°C erreichen. Deshalb Vorsicht bei Berührung der Pumpe.


7. Wartung

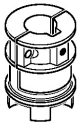




Vor Wartungsarbeiten Anlage spannungsfrei schalten und gegen unbefugtes Wiedereinschalten sichern. Keine Arbeiten an laufender Pumpe vornehmen.


- Während der Einlaufzeit ist mit leichtem Tropfen der Gleitringdichtung zu rechnen. Bei starker Leckage infolge hohen Verschleißes Gleitringdichtung von einem Fachbetrieb auswechseln lassen.
- Erhöhte Lagergeräusche und ungewöhnliche Vibrationen zeigen Verschleiß der Lager an. Lager von einem Fachbetrieb wechseln lassen.
- Bei nicht frostsicherem Standort sind Pumpe und Rohrleitungen in der kalten Jahreszeit zu entleeren. Absperrventile schließen und Ablass- (Bild 2, Pos. 6) und Entlüftungsschraube der Pumpe öffnen (Bild 2, Pos. 5).
Die Absperrventile sind unbedingt vor dem Öffnen der Ablassschraube zu schließen.
- Bei frostsicherem Standort sollte die Pumpe auch bei längerer Außerbetriebnahme nicht entleert werden.



| | | | | | |
|--------|---|-------|-------|-------|-------|
| Type |  | | | | |
| | < 22 kW | 22 kW | 30 kW | 37 kW | 45 kW |
| MVI 16 | | | | | |
| MVI 32 | | | ✓ | | |
| MVI 52 | | | ✓ | ✓ | |
| MVI 70 | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| MVI 95 | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

- 

Für Pumpen, die mit einem Schmiernippel unter dem Lagergehäuse (siehe Tabelle hierunter) ausgerüstet sind, bitte lesen Sie die Nachschmierungsanweisungen die auf dem Aufkleber auf diesem Gehäuse angegeben sind.
- 


Für Pumpen, die mit einem Kupplungspuffer versehen sind, bitte überprüfen Sie vor neuer Montage.
- 

8. Störungen, Ursachen und Beseitigung

| Störung | Ursache | Beseitigung |
|--|--|--|
| Pumpe läuft nicht | keine Stromzufuhr | Sicherungen, Kabel und Anschlüsse überprüfen |
| | Motorschutzschalter hat abgeschaltet | Motorüberlastung beseitigen |
| Pumpe läuft, aber fördert nicht | falsche Drehrichtung | Drehrichtung prüfen und ggfs. korrigieren |
| | Leitung oder Teile der Pumpe sind mit Fremdkörpern verstopft | Leitung und Pumpe kontrollieren und reinigen |
| | Luft in der Saugleitung | Saugleitung abdichten |
| | Saugleitung zu eng | größere Saugleitung einbauen |
| | Schieber nicht genügend geöffnet | Schieber öffnen |
| Pumpe fördert nicht gleichmäßig | Luft in der Pumpe | Pumpe entlüften |
| Pumpe vibriert bzw. verursacht Geräusche | Fremdkörper in der Pumpe | Fremdkörper beseitigen |
| | Pumpe nicht genügend auf dem Sockel fixiert | Ankerschrauben anziehen |
| | Lagerschaden | Kundendienst hinzuziehen |
| Motor überhitzt Motorschutz löst aus | eine Phase unterbrochen | Sicherungen, Kabel und Anschlüsse überprüfen |
| | Pumpe schwergängig: Fremdkörper, Lager beschädigt | Pumpe reinigen Pumpe durch Kundendienst reparieren lassen |
| | Umgebungstemperatur zu hoch | für Kühlung sorgen |

Lässt sich die Betriebsstörung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär- und Heizungsfachhandwerker oder an den WILO-Kundendienst.

Technische Änderungen vorbehalten!

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihen
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes des séries

**Wilo-Multivert
MVI 1 / 2 / 4 / 8 / 70 / 95**

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**
- _ Machinery 2006/42/EC**
- _ Machines 2006/42/CE**

und gemäss Anhang 1, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG eingehalten,
and according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2006/95/EC.
et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2006/95/CE.

- _ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

- _ Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**
- _ Energy-related products 2009/125/EC**
- _ Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**

Nach den Okodesign-Anforderungen der Verordnung 640/2009 für Ausführungen mit einem einstufigen Dreiphasen - 50Hz - Käfigläufer - Induktionselektromotor / Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 547/2012 für Wasserpumpen,
This applies according to eco-design requirements of the regulation 640/2009 to the versions with an induction electric motor, squirrel cage, three-phase, single speed, running at 50Hz / This applies according to eco-design requirements of the regulation 547/2012 for water pumps, suivant les exigences d'éco-conception du règlement 640/2009 aux versions comportant un moteur électrique à induction à cage d'écureuil, triphasé, mono-vitesse, fonctionnant à 50Hz / suivant les exigences d'éco-conception du règlement 547/2012 pour les pompes à eau

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1
EN ISO 12100

EN 60034-1
EN 60204-1

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:
Person authorized to compile the technical file is :
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

N°2117775.04
(CE-A-S n°4145427)

ppa. H. Herchenhein

Digital
unterschieden von
holger.herchenhein@
wilo.com
Datum: 2014.11.25
12:03:49 +01'00'

Division Pumps and Systems
Quality Manager – PBU Multistage & Domestic
WILO SALMSON FRANCE
80 Bd de l'Industrie - BP0527
F-53005 Laval Cedex

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

| | |
|---|--|
| <p align="center">(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Машини 2006/42/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p> | <p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Stroje 2006/42/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Výrobků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p> |
| <p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Energirelaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p> | <p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ ; Συνδεδόμενα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p> |
| <p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p> | <p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Masinaid 2006/42/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Energiatõuga toodete 2009/125/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p> |
| <p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Koneet 2006/42/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p> | <p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p> |
| <p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfélelőégi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Gépek 2006/42/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p> | <p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p> |
| <p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Mašinos 2006/42/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ; Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p> | <p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Mašīnas 2006/42/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p> |
| <p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'id id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE ; Prodotti relatati mal-enerġija 2009/125/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p> | <p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p> |

| | |
|--|---|
| <p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Direktiv energirelaterte produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p> | <p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p> |
| <p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p> | <p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p> |
| <p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p> | <p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p> |
| <p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p> | <p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p> |
| <p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p> | |
| | |
| | |

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T + 61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T + 43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T + 994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T + 375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T + 32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T + 359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T + 1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T + 86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T + 38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T + 420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T + 45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T + 372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T + 358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T + 33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T + 44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T + 302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T + 36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T + 91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T + 62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T + 353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T + 39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T + 7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T + 82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T + 371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T + 961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T + 370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T + 31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T + 47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T + 48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T + 351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T + 40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T + 7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T + 966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T + 381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T + 421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T + 386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T + 27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T + 34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T + 46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T + 41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
San-chong Dist., New Taipei
City 24159
T + 886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T + 90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T + 38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T + 971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T + 1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T + 84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com